

ПОЛТАВСЬКИЙ УНІВЕРСИТЕТ ЕКОНОМІКИ І ТОРГІВЛІ
Навчально-науковий інститут денної освіти
Кафедра української, іноземних мов та перекладу

Кафедра української, іноземних мов та перекладу

СИЛАБУС
вибіркової дисципліни
“Зарубіжна література XIX-XX століття”
на 2025/2026 навчальний рік

Курс та семестр вивчення	1 курс, 2 семестр
Освітня програма/спеціалізація	вибіркова навчальна дисципліна
Спеціальність	
Галузь знань	
Ступінь вищої освіти	магістр

ПІБ НПП, який веде дану дисципліну,
Науковий ступінь і вчене звання,
посада

Стеценко Володимир Валерійович

К. е. н.,

доцент кафедри української, іноземних мов та перекладу

Контактний телефон	+38-050-693-54-36
Електронна адреса	vladimirfun@gmail.com
Розклад навчальних занять	http://schedule.puet.edu.ua/
Консультації	очно http://www.im.puet.edu.ua/ он-лайн: електронною поштою, пн-птз 10.00-17.00
Сторінка дистанційного курсу	https://el.puet.edu.ua/

Опис навчальної дисципліни

Мета вивчення навчальної дисципліни	Основна мета викладання дисципліни – залучити студентів до всесвітнього літературного процесу; ознайомлення з особливостями, духовними цінностями й надбаннями літературних епох; збагачення духовного світу студентів новими знаннями; виховання почуття власної гідності, потреби в читанні, інтересу до художнього слова; формування естетичних смаків, високої загальної та читацької культури; ознайомити студентів з процесом перекладу, навчити розрізняти на основі іноземних текстів їх стилістичні особливості та способи відтворення у перекладі, сформувати навички спостереження за мовним матеріалом, навчити робити самостійні висновки, сприяти вмінню розпізнавати та пояснювати основні мовні явища на практичному матеріалі, допомогти оволодіти прийомами забезпечення якості перекладу, сформувати навички опанування етнолінгвістичними засобами усної та письмово-мовленнєвої комунікативної компетенції та її адекватного двостороннього перекладу.
Тривалість	5 кредитів ЄКТС/150 годин (лекції – 12 год, практичні заняття – 28 год., самостійна робота – 110 год.)
Форми та методи навчання	Лекції, практичні заняття в аудиторії, самостійна робота поза розкладом.
Система поточного та підсумкового контролю	Поточний контроль: виконання навчальних завдань; обговорення матеріалу занять; виконання завдань самостійної роботи; поточна модульна робота. Підсумковий контроль: залік.
Базові знання	Наявність широких знань із курсу зарубіжної літератури
Мова викладання	Українська, англійська

Перелік компетентностей, які забезпечує дана навчальна дисципліна, програмні результати навчання

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
ПР 2. Упевнено володіти державною та іноземною мовами для реалізації письмової та усної комунікації, зокрема в ситуаціях професійного й наукового спілкування; презентувати результати своїх досліджень.	ЗК 3. Здатність до пошуку, опрацювання та аналізу інформації з різних джерел. ЗК 4. Уміння виявляти, ставити та вирішувати проблеми. ЗК 5. Здатність працювати в команді та автономно. ЗК 6. Здатність спілкуватися іноземною мовою.

Програмні результати навчання	Компетентності, якими повинен оволодіти здобувач
ПР 3. Застосовувати сучасні методики і технології, зокрема інформаційні, для успішного й ефективного здійснення професійної діяльності та забезпечення якості наукового дослідження в конкретній філологічній галузі. ПР 5. Знаходити оптимальні шляхи ефективної взаємодії у професійному колективі та з представниками інших професійних груп різного рівня. ПР 9. Характеризувати теоретичні засади (концепції, категорії, принципи, основні поняття тощо) та прикладні аспекти обраної філологічної спеціалізації. ПР 10. Збирати й систематизувати мовні, фольклорні факти, інтерпретувати й перекладати тексти різних стилів і жанрів (залежно від обраної спеціалізації). ПР 11. Здійснювати науковий аналіз мовного й літературного матеріалу, інтерпретувати та структурувати його з урахуванням доцільних методологічних принципів, формулювати узагальнення на основі самостійно опрацьованих даних. ПР 16. Використовувати спеціалізовані концептуальні знання з обраної філологічної галузі для розв'язання складних задач і проблем, що потребує оновлення та інтеграції знань, часто в умовах неповної / недостатньої інформації та суперечливих вимог. ПР 19. Використовувати спеціалізоване програмне забезпечення, інформаційні та довідкові ресурси з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності.	ЗК 8. Навички використання інформаційних і комунікаційних технологій. СК 4. Здатність здійснювати науковий аналіз і структурування мовного / мовленнєвого й літературного матеріалу з урахуванням класичних і новітніх методологічних принципів. СК 6. Здатність застосовувати поглиблені знання з обраної філологічної спеціалізації для вирішення професійних завдань. СК 7. Здатність вільно користуватися спеціальною термінологією в обраній галузі філологічних досліджень. СК 10. Здатність користуватися спеціалізованим програмним забезпеченням, інформаційними та довідковими ресурсами з метою оптимізації якості виконання перекладацької діяльності. СК 11. Володіння тематичними й експертними знаннями з інших галузей.

Тематичний план навчальної дисципліни

Назва теми	Види робіт	Завдання самостійної роботи у розрізі тем
МОДУЛЬ 1		
1. Вступ (передумови виникнення і проблема періодизації романтизму; генетичний зв'язок із сентименталізмом і преромантизмом; філософські й естетичні засади, типологія романтизму)	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Контрольні вправи 1 Аналіз перекладів
2. Англійський романтизм . Шляхом англійських романтиків П. Б. Шеллі, Дж. Г. Байрона, Вальтера Скотта	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Контрольні вправи 2. Віршований переклад
3. Естетика англійського критичного реалізму, його національні особливості. Вплив чартизму на літературу (Ч. Діккенс, У. Теккереї, Ш. Бронте, Е. Гаскел)	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; Завдання самостійної роботи; поточна модульна робота	Контрольні вправи 3. Аналіз перекладів
4. Урбанізм	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; Виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Контрольні вправи 4. Аналіз перекладів
5. Протиставлення романтизму і реалізму	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Контрольні вправи 5. Аналіз перекладів Тексти для самостійного аналізу
6. Новаторський характер драматургії Б. Шоу	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи; поточна модульна робота	Контрольні вправи 6. Аналіз перекладів Тексти для самостійного опрацювання (перекладу)
7. Антиутопія у світовому контексті (О. Хакслі як автор антиутопії «Чудовий новий світ»; Дж. Орвелл «1984»)	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи; поточна модульна робота	Контрольні вправи 7. Аналіз перекладів Тексти для самостійного опрацювання(перекладу)
МОДУЛЬ 2		
1. Поетикальні домінанти модерних творів. Сільові розгалуження, течії та школи модернізму	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Поетичний переклад. Тексти для перекладу
2. Сильові розгалуження, течії та школи модернізму	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Поетичний переклад. Тексти для перекладу

3. Основні тенденції розвитку зарубіжної літератури 50 – 90-х рр. XX ст.	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Перекладацькі трансформації сучасних текстів. Самостійна робота
4. Демократизація англійської літератури. Творчість жінок-письменниць у сучасній англійській літературі: А. Мердок, М. Спарк, А. Крісті, Е. Тейлор, О. Меннінг, Дж. Джонстон	Відвідування занять; захист домашнього завдання; обговорення матеріалу занять; виконання навчальних завдань; завдання самостійної роботи	Аналіз перекладів Тексти для самостійного аналізу

Інформаційні джерела

Основні

1. Давиденко Г., Стрельчук Г., Гричаник Н. Історія зарубіжної літератури XX століття : навч. посіб. Київ : Центр учбової літератури, 2019. 504 с.
2. Денисова Т. Історія американської літератури XX сторіччя. Київ : Довіра, 2018. 320с.
3. Зарубіжна література ранніх епох. Античність. Середні віки. Відродження / За ред. Ф. І. Прокаєва. Київ, 2021. 380 с.
4. Наливайко Д. С., Шахова К. О. Зарубіжна література XIX ст.: Доба романтизму : підруч. Тернопіль : Навч. книга – Богдан, 2021. 416 с.
5. Пащенко В. І. Антична література. Київ : Либідь, 2018. 717 с.
6. Шаповалова М. С., Рубанова Г. Л. Історія зарубіжної літератури. Середні віки та Відродження. Львів : Вища школа, 2020. 410 с.

Додаткові

1. Антологія світової літературно-критичної думки XX ст. / За ред. Марії Зубрицької. 2-е вид., доповнене. Львів : Літопис, 2001. 832 с.
2. Зарубіжні письменники. Енциклопедичний довідник. У 2 т. / За ред. Н. Михальської та Б. Щавурського. Тернопіль : Навчальна книга. – Богдан, 2005. 384 с.
3. Уліщенко В. В. Зарубіжна проза XX століття в школі: Філософія модернізму та постмодернізму, біографії письменників, методика аналізу художніх творів. Харків : Світ дитинства, 2002. 249 с.
4. Highlightsof American Literature. Dr. Carl Bode, University of Maryland. English Language Programs Division. United States Information Agency, Washington, 2005.
5. VanSpankeren K. Out line of American Literature. United States Department of State, 2007.

Електронні ресурси

1. <https://lib.imzo.gov.ua/yelektronn-vers-pdruchnikv/>
2. <https://uahistory.co/pidruchniki/foreign-literature.php>
3. <https://www.ukrlib.com.ua/world/>
4. <https://imzo.gov.ua/pidruchniki/elektronni-versiyi-pidruchnikiv/>
5. <https://www.scimagojr.com/journalsearch.php?q=21100224404&tip=sid&clean=0>
6. <https://www.ibidem.eu/en/reihen/literatur-sprache/studies-in-world-literature.html>

Програмне забезпечення навчальної дисципліни

- Пакет програмних продуктів Microsoft Office.
- Дистанційний курс «Зарубіжна література XIX-XX століття», який розміщено в програмній оболонці Moodle на платформі Центру дистанційного навчання ПУЕТ

Політика вивчення навчальної дисципліни та оцінювання здобувачів вищої освіти

Політика оцінювання здобувачів вищої освіти. Роботи, які здаються із порушенням термінів без поважних причин, оцінюються на нижчу оцінку (75% від можливої максимальної кількості балів за вид діяльності). Перескладання модулів відбувається із дозволу провідного викладача за наявності поважних причин (наприклад, лікарняний).

[Положення про організацію освітнього процесу](#)

[Положення про порядок та критерії оцінювання знань, вмінь та навичок здобувачів вищої освіти](#)

[Порядок ліквідації здобувачами вищої освіти академічної заборгованості](#)

Політика щодо відвідування. Відвідування занять є обов'язковим компонентом. За об'єктивних причин (наприклад, хвороба, працевлаштування, міжнародне стажування) навчання може відбуватися в режимі онлайн.

Політика щодо академічної доброчесності. Здобувач повинен дотримуватися принципів академічної доброчесності,

зокрема недопущення академічного плагіату, фальсифікації, фабрикації, списування під час поточного та підсумкового контролю. Списування під час контрольних робіт і поточних тестів заборонені (в т. ч. із використанням мобільних девайсів). Мобільні пристрої дозволяється використовувати лише під час онлайн-тестування та підготовки практичних завдань у процесі заняття. У ПУЕТ діють:

[Кодекс честі студента](#)

[Положення про академічну доброчесність](#)

[Положення про запобігання випадків академічного плагіату](#)

Політика визнання результатів навчання визначена такими документами:

[Положення про порядок перезарахування результатів навчання, здобутих в іноземних та вітчизняних закладах освіти](#)

[Положення про академічну мобільність здобувачів вищої освіти](#)

[Положення про порядок визнання результатів навчання здобутих шляхом неформальної та/або інформальної освіти;](#)
[інфографіка](#) (розділ Освіта/Організація освітнього процесу/Неформальна освіта)

Політика вирішення конфліктних ситуацій:

[Положення про правила вирішення конфліктних ситуацій](#)

[Положення про апеляцію результатів підсумкового контролю у формі екзамену](#)

[Уповноважена особа з питань запобігання та виявлення корупції](#)

Політика підтримки учасників освітнього процесу:

[Психологічна служба](#)

[Студентський омбудсмен \(Уповноважений з прав студентів\) ПУЕТ](#)

[Уповноважений з прав корупції](#)

Безпека освітнього середовища: [Інформація про безпечність освітнього середовища ПУЕТ наведена у вкладці «Безпека життєдіяльності»](#)

Оцінювання

Підсумкова оцінка за вивчення навчальної дисципліни розраховується через поточне оцінювання

Назва модуля, теми	Вид навчальної роботи						Загальна кількість балів
	Відвідування занять	захист виконаного домашнього завдання	Обговорення матеріалу занять	Виконання навчальних завдань	Виконання індивідуальних завдань та їх обговорення	лексико-граматичні завдання	
1. Вступ (передумови виникнення і проблема періодизації романтизму; генетичний зв'язок із сентименталізмом і преромантизмом; філософські й естетичні засади, типологія романтизму.	1	2	2	2	2	1	10
2. Англійський романтизм. Шляхом англійських романтиків П. Б. Шеллі, Дж. Г. Байрона, Вальтера Скотта.	1	2	2	2	2	1	10
3. Естетика англійського критичного реалізму, його національні особливості. Вплив чартизму на літературу (Ч. Діккенс, У. Теккереї, Ш. Бронте, Е. Гаскел.)	1	2	2	2	2	1	10
4. Урбанізм.	1	2	2	2	2	1	10
5. Новаторський характер драматургії Б. Шоу.	1	2	2	2	2	1	10
6. Антиутопія у світовому контексті (О. Хакслі як автор антиутопії «Чудовий новий світ»; Дж. Орвелл «1984»).	1	2	2	2	2	1	10
1. Поетикальні доміанти модерних творів. Сильові розгалуження, течії та школи модернізму.	1	2	2	2	2	1	10
2. Сильові розгалуження, течії та школи модернізму.	1	2	2	2	2	1	10
3. Основні тенденції розвитку зарубіжної літератури 50 – 90-х рр. XX ст.	1	2	2	2	2	1	10
4. Демократизація англійської літератури. Творчість жінок-письменниць у сучасній англійській літературі: А. Мердок, М. Спарк, А. Крісті, Е. Тейлор, О. Меннінг, Дж. Джонстон.	1	2	2	2	2	1	10
Разом							100

Система нарахування додаткових балів за видами робіт з вивчення навчальної дисципліни

Форма роботи	Вид роботи	Бали
Науково-дослідна	Участь у студентській науковій конференції	10

Шкала оцінювання здобувачів вищої освіти за результатами вивчення навчальної дисципліни

Сума балів за всі види Навчальної діяльності	Оцінка за Шкалою ЄКТС	Оцінка за національною шкалою
90-100	A	Відмінно
82-89	B	Дуже добре
74-81	C	Добре
64-73	D	Задовільно
60-63	E	Задовільно достатньо
35-59	FX	Незадовільно з можливістю повторного складання
0-34	F	Незадовільно з обов'язковим повторним вивченням навчальної дисципліни